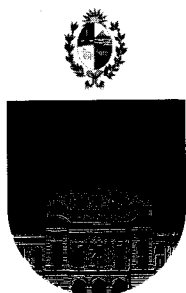


5132



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

CONVENIO DE COOPERACIÓN
entre
LA UNIVERSIDAD DE PARIS OUEST NANTERRE LA DEFENSE, FRANCIA
y
LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY

Conscientes del enriquecimiento mutuo que aportan los programas de cooperación, favoreciendo los intercambios científicos y el diálogo internacional, de una parte, la Université de Paris Ouest Nanterre La Défense (200, Av. de la République, 92001 Nanterre Cedex, France), representada por su Presidente, Professeur Bernadette Madeuf; y por la otra, la Universidad de la Republica (18 de julio 1824, Montevideo, Uruguay), representada por su Rector, Dr. Rodrigo Arocena, según lo dispuesto en la Resolución N° 013 del 2 mayo de 2007,

ACUERDAN

Artículo 1. Objeto

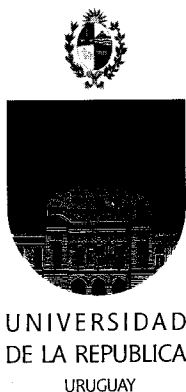
Las Partes aceptan desarrollar actividades académicas de interés común tales como intercambio de estudiantes, profesores, investigadores y personal; actividades conjuntas de investigación; programas culturales y de enseñanza conjuntos; organización de conferencias y simposios; intercambio de información y publicaciones, así como cualquier otro tipo de actividades relacionadas.

En cada caso concreto, las dos universidades deberán preparar un anexo detallando el programa o plan de trabajo, en el que se reflejará la metodología y medidas específicas a adoptar.

Las cláusulas adicionales a campos de interés particular podrán incluirse eventualmente dentro del marco del presente acuerdo. Los detalles específicos relativos a una actividad particular serán definidos dentro de estas cláusulas que pasarán a formar parte integrante de este acuerdo de cooperación, una vez firmado por las dos partes.

3542
Exp. 230100-000602-09

[Handwritten signature]



Artículo 2. Coordinación del programa

Cada universidad nombrará un coordinador de programa, para asegurar que las actividades de investigación progresan satisfactoriamente y que se respetan los términos del programa de intercambio. El coordinador del programa se encargará de que la universidad contraparte disponga de toda la información necesaria para el desarrollo del mismo. Cada universidad podrá nombrar un sucesor o sustituto como coordinador.

Las dos universidades se comprometen a permanecer en contacto regularmente a través de sus respectivos servicios de relaciones internacionales, así como a mantenerse mutuamente informadas de la puesta en marcha y de los progresos de su colaboración.

Artículo 3. Intercambio de profesores, estudiantes y de personal

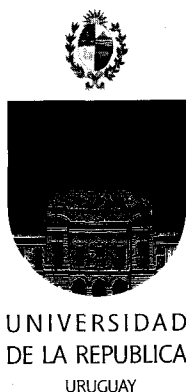
Se promocionarán los intercambios y visitas de profesores, así como las actividades de investigación conjunta, e intercambios de estudiantes. Las modalidades concretas de financiación se negociarán de forma separada.

Artículo 4. Medios de financiación

El presente acuerdo no representa ningún compromiso de financiación. Las partes se comprometen a realizar los esfuerzos necesarios para buscar medios de financiación adecuados a la realización de las actividades previstas, tanto públicos como privados.

Artículo 5. Duración y modificación del acuerdo

El presente acuerdo entrará en vigor desde la fecha de su firma por ambas partes. Tendrá una duración de cuatro (4) años, renovable mediante tácita reconducción.



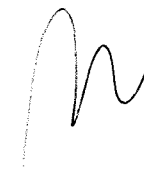
Este acuerdo podrá ser modificado o completado a requerimiento de una de las partes, las modificaciones y extensiones entrarán el vigor una vez hayan sido aprobados por la otra parte.

El presente acuerdo podrá ser denunciado por cualquiera de las partes mediante comunicación por escrito con una antelación de 6 meses. En ningún caso este denuncia afectará a las actividades en curso que deberán continuar hasta su finalización.

Este acuerdo anula cualquier otro previamente firmado entre ambas instituciones.

Las dos partes firman dos (2) ejemplares originales de este acuerdo en francés y dos (2) en español, quedándose cada universidad con un (1) ejemplar original de cada versión.

**UNIVERSIDAD PARIS OUEST
NANTERRE LA DÉFENSE**


Prof. Bernadette Madaef,
Présidente

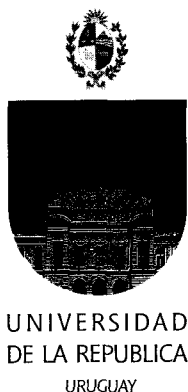
UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA



Dr. Rodrigo Arocena
Rector

Nanterre, 11 MARS 2010

Montevideo, 14 JUL. 2009



CONVENTION DE COOPERATION
entre
L'UNIVERSITÉ DE PARIS OUEST NANTERRE LA DÉFENSE (FRANCE)
et
L'UNIVERSITÉ DE LA RÉPUBLIQUE (URUGUAY)

Désireuses d'étendre les relations entre les deux universités et de développer les échanges académiques et culturels dans le domaine de l'éducation, de la recherche,

l'Université de Paris Ouest Nanterre La Défense (200 avenue de la République, 92001 Nanterre Cedex, France), représentée par sa Présidente, Madame le Professeur Bernadette Madeuf, d'une part ; et l'Université de la République (18 de julio 1824, Montevideo, Uruguay), établissement à caractère public, représentée par son Recteur, Monsieur le Dr. Rodrigo Arocena, d'autre part,

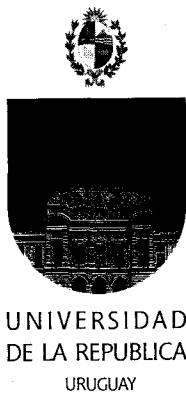
S'ACCORDENT SELON LES MODALITÉS SUIVANTES :

Article 1 : Objet

Les Parties acceptent de développer les activités académiques d'intérêt commun tels que les échanges d'étudiants, les échanges d'enseignants, de chercheurs et de personnel, les projets de recherche en coopération, les programmes d'enseignement et d'extension conjoints, l'organisation de conférences et de symposia, l'échange d'information et d'édition académique ou tout autre domaine d'activité.

Les termes de ces différents types de partenariat et de coopération seront définis et consignés par les coordinateurs respectifs de chaque établissement, avant la mise en œuvre de tout programme ou activité spécifique.

Les détails spécifiques relatifs à une activité particulière seront définis dans un avenant qui deviendra partie intégrante de l'accord de coopération.



Article 2 : Coordination du programme

Chaque Université nomme un coordinateur de programme, de façon à s'assurer que les activités de recherche et d'études progressent de façon satisfaisante, et que les termes du programme d'échange sont respectés. Le coordinateur du programme veille à ce que l'Université partenaire dispose de toutes les informations nécessaires à la promotion du programme. Chaque Université peut nommer un successeur ou un remplaçant du coordinateur.

Les deux Universités s'engagent à rester en contact régulier par l'intermédiaire de leurs Services des Relations Internationales respectifs, et à se tenir mutuellement informés de la mise en application et des progrès de leur collaboration.

Article 3: Echange d'enseignants, d'étudiants et de personnel

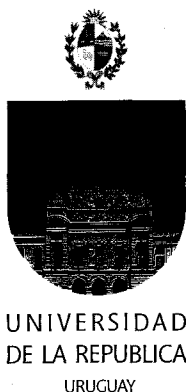
Les échanges et les visites de professeurs ainsi que les programmes de recherche en commun et les échanges d'étudiants seront encouragés. Des modalités particulières de financement devront être négociées séparément.

Article 4: Moyens de financement

Le présent accord ne constitue pas une promesse de financement. Les parties s'engagent à développer leurs efforts pour trouver, auprès des organismes de financement des programmes de coopération, les moyens de financement propres à la réalisation des actions prévues.

Article 5 : Durée et modification de l'accord

Le présent accord entre en vigueur dès sa signature par les deux parties. Il est conclu pour une durée de quatre ans (4) renouvelable par tacite reconduction.

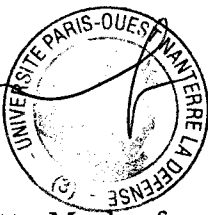
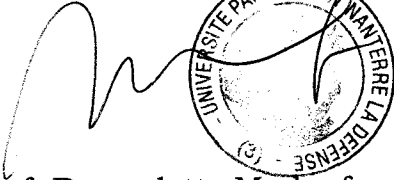


L'accord pourra être modifié ou complété à la demande de l'une des parties, les modifications et les additifs entrant en vigueur, dès qu'ils auront été approuvés par l'autre partie.

L'accord pourra être dénoncé par l'une ou l'autre des parties moyennant un préavis écrit de six mois. Toutefois, cette dénonciation ne saurait affecter les activités en cours qui devront être menées à terme.

Les deux parties ont signé deux (2) exemplaires originaux de cet accord en français et deux (2) exemplaires espagnol, et conservent, chacune, un (1) exemplaire original de chaque version.

**UNIVERSITÉ PARIS OUEST
NANTERRE LA DÉFENSE**



Prof. Bernadette Madeuf
Présidente

UNIVERSITÉ DE LA RÉPUBLIQUE



Dr. Rodrigo Arocena
Recteur

Fait à Nanterre, le **11 MARS 2010**

Fait à Montevideo, le **14 JUL. 2009**